D

Anschluss-Set für Energiespeicherzentrale Anschluss – Seterweiterung für zweiten Heizkreis „Regucor WHS“

Einbau- und Betriebsanleitung für Fachpersonal

Vor dem Einbau des Anschluss-Sets die Einbau- und Betriebsanleitung vollständig lesen!
Einbau, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung darf nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden!
Die Einbau- und Betriebsanleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen sind an den Anlagenbetreiber weiterzugeben!

Inhalt

1. Allgemeine Hinweise 2
2. Sicherheitshinweise 2
3. Transport, Lagerung und Verpackung . . 2
4. Technische Daten 2
5. Einbau 2
6. Wartung und Pflege 2
7. Gewährleistung 2

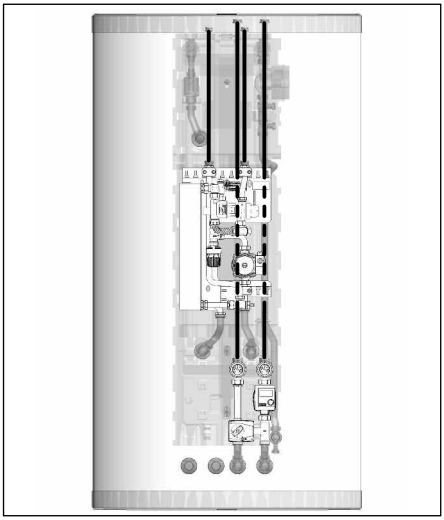


Abb. 1.1 Montageschema für Anschluss-Set (Art.-Nr.: 138 35 80)

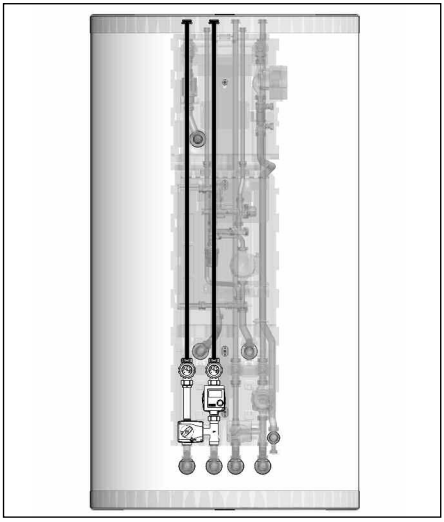


Abb. 1.2 Montageschema für Anschluss-Seterweiterung (Art.-Nr.: 138 35 81)

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0)29 62 82-0
Telefax +49 (0)29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie unter www.oventrop.de.

Technische Änderungen vorbehalten.
138358080 11/2012

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Informationen zur Einbau- und Betriebsanleitung
Diese Einbau- und Betriebsanleitung dient dem geschulten Fachpersonal dazu, das Anschluss-Set fachgerecht zu installieren.
Mitgeltende Unterlagen - Anleitungen aller Anlagenkomponenten sowie geltende technische Regeln - sind einzuhalten.

1.2 Aufbewahrung der Unterlagen
Diese Einbau- und Betriebsanleitung ist vom Anlagenbetreiber zum späteren Gebrauch aufzubewahren.

1.3 Urheberschutz
Die Einbau- und Betriebsanleitung ist urheberrechtlich geschützt.

1.4 Symbolerklärung
Hinweise zur Sicherheit sind durch Symbole gekennzeichnet. Diese Hinweise sind zu befolgen, um Unfälle, Sachschäden und Störungen zu vermeiden.

⚠ WARNUNG WARNUNG weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn die Sicherheitsmaßnahmen nicht befolgt werden.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung
Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Anschluss-Sets gewährleistet.
Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Einbau- und Betriebsanleitung.

2.2 Gefahren, die vom Einsatzort und Transport ausgehen können

⚠ WARNUNG

Heiße oder kalte Oberflächen!
Verletzungsgefahr! Nur mit geeigneten Schutzhandschuhen anfassen. Bei Betrieb können die Rohre und Muttern die Medientemperatur annehmen.

Kleinteile!
Verschluckungsgefahr! Die einzelnen Komponenten des Anschluss-Sets nicht in Reichweite von Kindern lagern und installieren.

Allergien!
Gesundheitsgefahr! Rohre und Muttern nicht berühren und jeglichen Kontakt vermeiden, falls Allergien gegenüber den verwendeten Materialien bekannt sind.

3 Transport, Lagerung und Verpackung

3.1 Transportinspektion
Lieferung unmittelbar nach Erhalt sowie vor Einbau auf mögliche Transportschäden und Vollständigkeit untersuchen.
Falls derartige oder andere Mängel feststellbar sind, Warensendung nur unter Vorbehalt annehmen. Reklamation einleiten. Dabei Reklamationsfristen beachten.

3.2 Verpackung
Sämtliches Verpackungsmaterial ist umweltgerecht zu entsorgen.

4 Technische Daten

4.1 Lieferumfang Anschluss – Set (138 35 80)
2x Edelstahlrohr DN20 l=1260mm Anschlussgewinde G1 ÜM
2x Edelstahlrohr DN16 l=500mm Anschlussgewinde G¾ ÜM
4x Dichtring für G1 beidseits graphitiert
4x Dichtring für G¾ beidseits graphitiert

4.2 Lieferumfang Anschluss – Seterweiterung (138 35 81)
2x Edelstahlrohr DN20 l=1260mm Anschlussgewinde G1 ÜM
4x Dichtring für G¾ beidseits graphitiert

5 Einbau

Das Anschluss-Set (138 35 80) dient der Verbindung einer „Regucor“ Heizkreisgruppe und der Frischwasserstation mit dem Rohrsystem der Hausinstallation (siehe Abb. 1.1).

Die Anschluss – Seterweiterung (138 35 81) dient der Verbindung einer „Regucor“ Heizkreisgruppe mit dem Rohrsystem der Hausinstallation (siehe Abb. 1.2).

Montage, Erstinbetriebnahme, Wartung und Reparaturen müssen von autorisierten Fachkräften (Heizungsfachbetrieb / Vertragsinstallationsunternehmen) durchgeführt werden.

6 Wartung und Pflege

Das Anschluss-Set ist wartungsfrei.

7 Gewährleistung

Es gelten die zum Zeitpunkt der Lieferung gültigen Gewährleistungsbedingungen von Oventrop.

GB

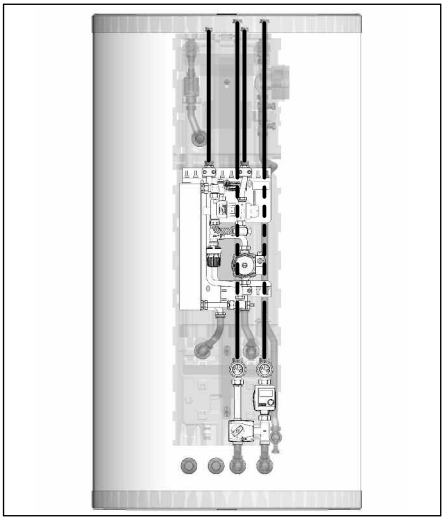
Connection set for buffer storage centre
Extension set for the connection of a second heating circuit
“Regucor WHS”

Installation and operating instructions for the specialised installer

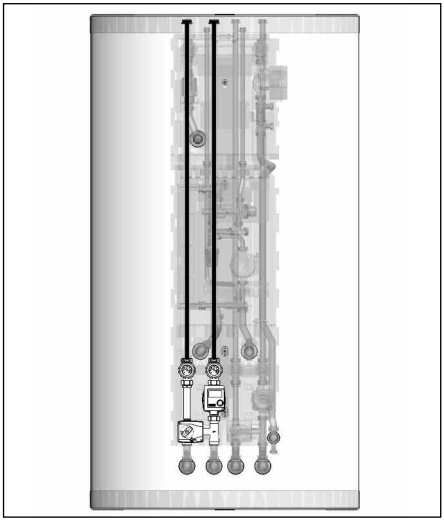
⚠ **Read installation and operating instructions in their entirety before installing the connection set!**
Installation, initial operation, operation and maintenance must only be carried out by qualified tradesmen!
The installation and operating instructions, as well as other valid documents must remain with the user of the system!

Content

1. General information 4
2. Safety notes 4
3. Transport, storage and packaging 4
4. Technical data 4
5. Installation 4
6. Maintenance 4
7. Warranty 4



Illustr. 1.1 Installation scheme for connection set (Item no.: 138 35 80)



Illustr. 1.2 Installation scheme for extension set (Item no.: 138 35 81)

For an overview of our global presence visit www.oventrop.com.

Subject to technical modification without notice.

1 General information

1.1 Information regarding installation and operating instructions

These installation and operating instructions serve the installer to install the connection set professionally and to put it into operation.
Other valid documents – manuals of all system components as well as valid technical rules – must be observed.

1.2 Keeping of documents

These installation and operating instructions should be kept by the user of the system.

1.3 Copyright

The installation and operating instructions are copyrighted.

1.4 Symbol explanation

Safety guidelines are displayed by symbols. These guidelines are to be observed to avoid accidents, damage to property and malfunctions.

⚠ DANGER DANGER indicates an imminent dangerous situation which will lead to death or serious injury if the safety guidelines are not observed.

2 Safety notes

2.1 Correct use

Safety in operation is only guaranteed if the connection set is used correctly.
The observance of the installation and operating instructions is part of the compliance terms.

2.2 Possible dangers at the installation location and during transport

⚠ DANGER

Hot and cold surfaces!
Risk of injury! Only touch with safety gloves. The pipes and collar nuts may get very hot during operation.

Small pieces!
Risk of ingestion! Store and install the small pieces supplied with the connection group out of reach of children.

Allergies!
Health hazard! Do not touch the pipes and collar nuts and avoid any contact if allergies against the used materials are known.

3 Transport, storage and packaging

3.1 Transport inspection

Upon receipt check delivery for any damages caused during transit.
Any damage must be reported immediately upon receipt.

3.2 Packaging

Packaging material is to be disposed of environmentally friendly.

4 Technical data

4.1 Extent of supply connection set (Item no.: 138 35 80)

2x stainless steel pipe DN20 l=1260mm, connection thread G1 collar nut
2x stainless steel pipe DN16 l=500mm, connection thread G ¾ collar nut
4x ring gasket for G1 both sides graphite
4x rings gasket for G ¾ both sides graphite

4.2 Extent of supply connection set (Item no.: 138 35 81)

2x stainless steel pipe DN20 l=1260mm, connection thread G1 collar nut
4x ring gasket for G ¾ both sides graphite

5 Installation

The connection sets (138 35 80) serves the connection of a “Regucor” heating circuit group and a fresh water station to the pipework of the domestic installation (see illustr. 1.1).

The extension set (138 35 81) serves the connection of a “Regucor” heating circuit group to the pipework of the domestic installation (see illustr. 1.2).

Installation, initial operation, operation and maintenance must only be carried out by qualified tradesmen.

6 Maintenance

The connection set is maintenance-free

7 Warranty

Oventrops warranty conditions valid at the time of supply are applicable.

Jeu de raccordement pour unité centrale ballon tampon
Jeu d'extension pour le raccordement d'un deuxième circuit de chauffage «Regucor WHS»

Notice d'installation et d'utilisation pour les professionnels

Lire intégralement la notice d'installation et d'utilisation avant le montage du jeu de raccordement!
Le montage, la mise en route, le service et l'entretien ne doivent être effectués que par des professionnels qualifiés!
Remettre la notice d'installation et d'utilisation ainsi que tous les documents de référence à l'utilisateur de l'installation!

Contenu

1. Généralités 6
2. Consignes de sécurité 6
3. Transport, stockage et emballage 6
4. Données 6
5. Installation 6
6. Entretien 6
7. Garantie 6

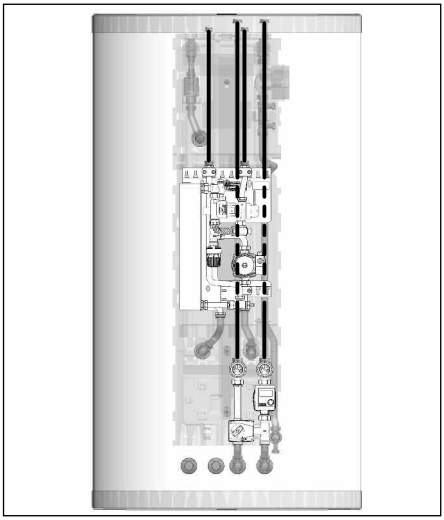


Fig. 1.1 Schéma de montage pour jeu de raccordement (réf.: 138 35 80)

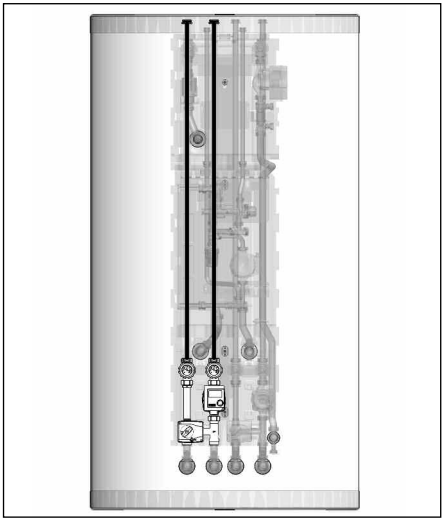


Fig. 1.2 Schéma de montage pour jeu d'extension (réf.: 138 35 81)

Vous trouverez une vue d'ensemble des interlocuteurs dans le monde entier sur www.oventrop.com.

Sous réserve de modifications techniques.

1 Généralités

1.1 Informations sur la notice d'installation et d'utilisation

Cette notice d'installation et d'utilisation a pour but d'aider le professionnel à installer et mettre en service le jeu de raccordement dans le respect des règles techniques d'asage.
Autres documents de référence – Les notices de tous les composants du système ainsi que les règles techniques d'asage en vigueur sont à respecter.

1.2 Conservation des documents

Cette notice d'installation et d'utilisation doit être conservée par l'utilisateur de l'installation pour consultation ultérieure.

1.3 Protection de la propriété intellectuelle

La présente notice d'installation et d'utilisation est protégée par le droit de la propriété intellectuelle.

1.4 Signification des symboles

Les consignes de sécurité sont identifiées par des symboles. Ces consignes doivent être respectées pour éviter des accidents, des dégâts matériels et des dysfonctionnements.

⚠ DANGER DANGER signifie une situation immédiate dangereuse qui peut mener à la mort et provoquer des blessures graves en cas de non-observation des consignes de sécurité.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation conforme

La sûreté de fonctionnement du jeu de raccordement n'est garantie que s'il est affecté à l'utilisation prévue.
L'utilisation conforme comprend aussi l'utilisation correcte de la notice d'installation et d'utilisation.

2.2 Risques liés au lieu d'installation et au transport

⚠ DANGER

Surfaces chaudes ou froides!
Risque de blessure! Ne pas toucher sans gants de protection. En fonctionnement, les tubes et écrous peuvent prendre la température du fluide.

Petit matériel de montage!
Risque d'ingestion! Stocker et installer le petit matériel du jeu de raccordement 'hors de portée d'enfants.

Allergies!
Risque de santé! Ne pas toucher les tubes et écrous en cas d'allergies aux matériaux utilisés.

3 Transport, stockage et emballage

3.1 Inspection après transport

Examiner la livraison immédiatement après réception pour vérifier l'absence de dommages dus au transport. Si des dommages ou d'autres défauts sont constatés, n'accepter la marchandise que sous réserve. Emettre une réclamation en respectant les délais applicables.

3.2 Emballage

Le matériel d'emballage est à éliminer dans le respect de l'environnement.

4 Données techniques

4.1 Fourniture jeu de raccordement (réf.: 138 35 80)

2x tube en acier inoxydable DN20 l=1260mm,
2x tube en acier inoxydable DN16 l=500mm,
filetage de raccordement écrou G ¾
4x joint torique pour G1 graphité des deux côtés
4x joint torique pour G ¾ graphité des deux côtés

4.2 Fourniture jeu d'extension (réf.:138 35 81)

2x tube en acier inoxydable DN20 l=1260mm,
filetage de raccordement écrou G1
4x joint torique pour G ¾ graphité des deux côtés.

5 Installation

Le jeu sert au raccordement (138 35 80) de l'unité centrale «Regucor» et de la station d'eau potable à la tuyauterie d'une installation domestique (voir fig. 1.1).

Le jeu d'extension sert (138 35 81) au raccordement d'un groupe circuit de chauffage à la tuyauterie d'une installation domestique.

Le montage, la mise en route, le service et l'entretien ne doivent être effectués que par des professionnels qualifiés.

6 Entretien

Le jeu de raccordement ne nécessite aucun entretien.

7 Garantie

Les conditions de garantie valables au moment de la livraison sont applicables.

I

Set di collegamento per gruppo serbatoio
Set d'espansione per il collegamento di un secondo circuito di riscaldamento "Regucor WHS"

Istruzioni di installazione e funzionamento per l'installatore specializzato

Prima del montaggio del set di collegamento leggere attentamente il manuale d'uso e manutenzione!
L'installazione, la messa in funzione, l'impostazione e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato!
Il manuale d'uso e manutenzione come gli altri documenti validi devono essere conservati dall'utilizzatore finale!

Indice

1. Informazioni generali 8
2. Note di sicurezza 8
3. Trasporto, stoccaggio e imballaggio . . . 8
4. Dati tecnici 8
5. Installazione 8
6. Manutenzione 8
7. Garanzia 8

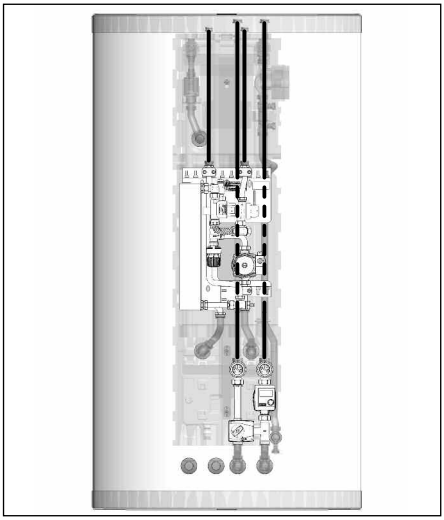


Fig. 1.1 Schema d'installazione per il set di collegamento (Codice n.: 138 35 80)

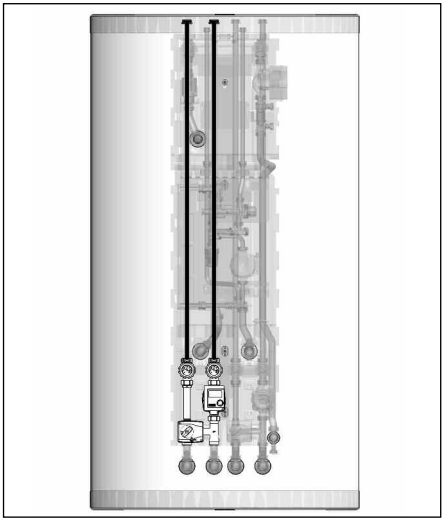


Fig. 1.2 Schema d'installazione per il set d'espansione (Codice n.: 138 35 81)

Per ulteriori informazioni sulla ns. organizzazione commerciale nel mondo potete consultare il ns sito www.oventrop.com.

Salvo modifiche tecniche.

1 Informazioni generali

1.1 Informazioni riguardanti le istruzioni di installazione e funzionamento
Queste istruzioni d'installazione e funzionamento servono all'installatore per installare il set di collegamento in modo professionale e per metterlo in funzione.
Altri documenti validi – manuali di tutti i componenti del sistema coma anche le norme tecniche in vigore – devono essere osservati.

1.2 Custodia della documentazione
Il presente manuale deve essere conservato dall'utilizzatore finale dell'impianto.

1.3 Diritti d'autore
Il presente manuale d'uso e manutenzione è protetto dai diritti d'autore.

1.4 Spiegazione dei simboli
Le prescrizioni relative alla sicurezza vengono contrassegnate da simboli. E' necessario seguire attentamente queste indicazioni per evitare incidenti, danni e malfunzionamenti.

⚠ PERICOLO PERICOLO indica una imminente situazione pericolosa che può portare a morte o gravi infortuni in caso di inosservanza delle linee guida di sicurezza.

2 Note di sicurezza

2.1 Uso corretto
La sicurezza durante il funzionamento è garantita solamente se il set di collegamento è utilizzato correttamente.
L'osservanza delle istruzioni di installazione e funzionamento è parte integrante dei termini di conformità.

2.2 Possibili pericoli sul luogo dell'installazione e durante il trasporto

⚠ PERICOLO

Superfici calde e fredde!
Rischio di infortunio! Toccare solo con guanti di sicurezza. Le tubazioni e le calotte possono diventare molto calde durante il funzionamento.

Pezzi piccoli!
Rischio di ingestione! Conservare e installare i piccolo pezzi forniti col gruppo di collegamento fuori dalla portata dei bambini.

Allergie!
Rischio per la salute! Non toccare le tubazioni e le calotte ed evitare qualsiasi contatto in caso di allergie conosciute verso i materiali utilizzati.

3 Trasporto, stoccaggio e imballaggio

3.1 Ispezione del trasporto
Dopo il ricevimento verificare la consegna per eventuali danni causati durante il trasporto.
Eventuali danni devono essere comunicati immediatamente al momento del ricevimento.

3.2 Imballaggio
Il materiale di imballaggio deve essere smaltito in modo ecologico.

4 Dati tecnici

4.1 Contenuto della fornitura di collegamento (Codice n.: 138 35 80)
2x tubazioni in acciaio inox DN20 l=1260mm, collegamento filettato G1 calotta
2x tubazioni in acciaio inox DN16 l=500mm, collegamento filettato G ¾ calotta
4x guarnizioni per G1 entrambe i lati grafite
4x guarnizioni per G ¾ entrambe i lati grafite

4.2 Contenuto della fornitura d'espansione (Codice n.: 138 35 81)
2x tubazioni in acciaio inox DN20 l=1260mm, collegamento filettato G1 calotta
4x guarnizioni per G ¾ entrambe i lati grafite

5 Installazione

Il set di collegamento (138 35 80) serve per il collegamento di un gruppo per circuito di riscaldamento "Regucor" e di un gruppo per acqua sanitaria alla tubazione dell'impianto domestico (vedere fig. 1.1).

Il set di collegamento (138 35 81) serve per il collegamento di un gruppo per circuito di riscaldamento "Regucor" alla tubazione dell'impianto domestico (vedere fig. 1.2).

L'installazione, la messa in funzione, l'impostazione e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato.

6 Manutenzione

Il set di collegamento è esente da manutenzione.

7 Garanzia

Si applicano le condizioni di garanzia della ditta Oventrop in vigore al momento della fornitura.